



# La Traduction de textes plurilingues italiens

Sous la direction de :

Lucrezia Chinellato, Emilio Sciarrino, Jean-Charles Vegliante

Comment traduire le plurilinguisme ? C'est à cette question, centrale dans la réflexion sur la traduction, que répond ce volume issu d'une journée d'étude organisée à la Sorbonne Nouvelle par le centre de recherches CIRCE (LECEMO). Le domaine littéraire italien est exemplaire : l'usage prégnant des langues locales y croise l'importance des langues étrangères, de Dante à nos jours. Véritable défi, le texte plurilingue confronte la traduction à la superposition des significations et au problème de la réception, en général monolingue.

En étudiant les traductions des textes classiques italiens, de la prose, mais aussi de la poésie et du théâtre contemporains, ce volume propose des méthodes et des stratégies pour traduire le plurilinguisme, dans la conviction que préserver la diversité des langues, c'est restituer l'unicité d'un texte, transmettre la poésie d'un auteur et défendre la richesse de chaque idiome.

Cet ouvrage a été publié avec le soutien du laboratoire d'excellence TransferS (programme Investissements d'avenir ANR-10-IDEX-0001-02 PSL\* et ANR-10-LABX-0099).

Prix public : 25,00 €  
ISBN: 9782813001764



LECEMO  
CIRCE



éditions  
des archives  
contemporaines

Collection *Multilinguisme, traduction*